Editorial

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Werk, Bauen + Wohnen**

Band (Jahr): **100 (2013)**

Heft 6: **Stadt auf Augenhöhe = Une ville d'égal à égal = City at eye level**

PDF erstellt am: **16.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Beim Blick in den Spiegel öffnen sich neue Räume: Der Künstler und Fotograf Roman Keller an der Arbeit für die erste Titelseite im neuen Konzept.

Es ist nicht zu übersehen: werk, bauen + wohnen präsentiert sich in einer neuen Grafik. Über zehn Jahre nach der letzten Umgestaltung (Heft 1/2–2003) ist unser Heft neu durchdacht und einer stärkeren konzeptuellen Ordnung unterworfen worden – mit dreiteiligem Aufbau, verändertem Cover, ausgebautem Inhaltsverzeichnis und verbesserter Navigation in der Kopfzeile auf jeder Seite.

Im Sommer 2012 luden wir zehn Grafikbüros zu Präsentationen ein; drei davon nahmen an einem Studienauftrag teil. Das Zürcher Büro Elektrosmog von Marco Walser überzeugte die Jury mit einem konsequent durchdachten Vorschlag, der seither in intensiven Gesprächen verfeinert wurde. Wir freuen uns über das Resultat, das uns zeitgemäss scheint und zugleich auf die Geschichte unserer Zeitschrift Bezug nimmt. Neu wird die Titelseite jedes Jahr von einem Fotografen oder einer Fotografin nach eigenem Konzept betreut. Den Anfang macht der Künstler und Fotograf Roman Keller.

Auf der inhaltlichen Ebene haben wir ebenfalls spürbare Anpassungen vorgenommen. In Zukunft ist jede Ausgabe einem eigenen Thema gewidmet, die et-cetera-Hefte entfallen. Nach dem thematischen Einstieg finden Nachrichten, Wettbewerbs-, Buch- und Ausstellungsbesprechungen, neu aber auch Debatten kompakt in einem mittleren, vierspaltigen Heftteil Platz. Wichtige, vom Heftthema losgelöste Beiträge runden jede Nummer in einem dritten Teil ab.

Das vorliegende Heft ist dem Sockel gewidmet. Mit ihm verbindet sich die Frage nach dem Fundament des Bauens wie auch nach dem fundamentalen Verständnis, wo Architektur aufhört – oder beginnt: an der Fassadenkante, am Trottoirrand oder im Öffentlichen der Stadt? Unser Standpunkt fusst im städtischen Kontext; dort findet das Kräftemessen zwischen Öffentlich und Privat seine Bühne und hält seine grösste gestalterische Herausforderung bereit. Erst die Schwelle schafft die Möglichkeiten der Adressbildung, Aneignung, Identifikation und Kommunikation. So widmen wir dieses Heft nicht den technisch-konstruktiven, sondern den entwerferisch-räumlichen Fragestellungen einer Architektur, die dem Gebrauch verpflichtet ist und die mit dem Benutzer rechnet. Wir kritisieren den Narzissmus der lauten Objekte und stellen die Sensibilität der kleinen Geste und gut gestalteten Übergänge auf das Podest. Entdecken Sie hinter der Schwelle das neue werk.

— *Die Redaktion*

Titelbild: Sockel und Gebrauch im Zürcher Kreis 5

Editorial Français

Il est évident: werk, bauen + wohnen se présente sous un nouveau visage. Plus de dix ans après son dernier remaniement (cahier 1/2 – 2003), notre cahier a été repensé et soumis à un ordre conceptuel plus rigoureux – avec une structure en trois parties, une page de couverture transformée, une table des matières plus développée et une meilleure navigation dans l'en-tête de chaque page.

En été 2012, nous avons invité dix bureaux de graphisme à une présentation; trois d'entre eux ont participé à un mandat d'étude. Le bureau zurichois Elektrosmog de Marco Walser a convaincu le jury avec une proposition bien pensée et cohérente, qui a depuis lors été affinée au cours d'intenses discussions. Nous sommes satisfaits du résultat, qui nous paraît correspondre aux goûts du jour tout en s'inspirant de l'histoire de notre revue. Une des nouveautés est que la page de titre sera chaque année prise en charge par un ou une photographe selon un concept qui lui sera propre. L'artiste et photographe Roman Keller a été le premier à se lancer.

Nous avons également procédé à des adaptations notables au niveau du contenu. Chaque édition sera à l'avenir consacrée à un thème propre, il n'y aura plus de numéros et-cetera. Après l'introduction thématique, une partie centrale compacte du cahier, organisée en quatre colonnes, sera vouée aux nouvelles, aux comptes rendus de concours, de livres et d'exposition mais aussi, et c'est nouveau, à des débats. D'importantes contributions non liées à la thématique du cahier complèteront chaque numéro dans une troisième partie.

Le présent cahier est consacré au socle. Il pose la question des fondations de la construction, mais également de la compréhension fondamentale d'où finit – ou bien commence l'architecture: à l'arête des façades, au bord du trottoir ou dans l'espace public de la ville? Notre point de vue repose sur le contexte urbain; c'est là qu'a lieu l'opposition entre domaines publics et privés et que se prépare son plus grand défi créateur. Seul le seuil donne la possibilité d'une création d'adresse, d'une appropriation, d'une identification et d'une communication. C'est ainsi que nous ne consacrons pas ce cahier aux aspects technico-constructifs, mais aux questions conceptuelles et spatiales d'une architecture astreinte à l'usage et qui compte sur l'utilisateur. Nous critiquons le narcissisme des objets tapageurs et mettons sur un piédestal la sensibilité des petits gestes et des transitions bien façonnées. Passez le seuil et venez découvrir le nouveau werk. — *La rédaction*

Editorial English

It's impossible to overlook: werk, bauen + wohnen presents itself in a new graphic design. More than ten years after the last redesign (vol. 1/2 – 2003) we have completely rethought our magazine and given it a more strongly conceptual organisation—with a tripartite layout, different cover, expanded list of contents and improved navigation in the headline on each page.

In summer 2012 we invited ten graphic design offices to make a presentation; three of them took part in a study contract. Marco Walser's Zurich-based office Elektrosmog convinced the jury with a thoroughly worked-out proposal that was then further refined in intensive discussions. We are delighted with the result, which to us seems contemporary, yet at the same time refers to the history of our magazine. A new aspect is that every year a photographer will design the cover page in accordance with his/her own concept. Artist and photographer Roman Keller makes a start.

On the level of content we have also made noticeable changes: in the future each issue will be devoted to a particular theme, the et-cetera issues have been dropped. The series of articles to the specific theme is followed by news, discussions on competitions, books and exhibitions and—a further new feature—place is found for debates which are positioned compactly in a central, four-column section of the magazine. In the third section important contributions detached from the specific theme round off every issue.

The current issue is devoted to the plinth. It is related to the question about the foundation of buildings and the fundamental understanding of where architecture finishes – or begins: at the edge of the facade, at the side of the pavement or in the public realm of the city? Our standpoint is based in the urban context; it is the stage for a trial of strength between public and private and is also where the greatest design challenge is presented. It is the threshold that offers the opportunity of forming an address, of appropriation, identification and communication. And so we devote this issue not to questions of technology or construction but to the design and spatial questions of an architecture that is committed to its function and reckons with its users. We criticize the narcissism of the pure objects and, so to speak, place the sensitivity of the small gesture and well-designed transitions on the podium. Cross the threshold to discover the new werk.
— *The editors*